公共關係 Public Relations

我們繼續與公眾及區內持份者保持緊密聯繫，讓大家了解本工程的最新資料。

We continue to maintain close relationship with the public and local stakeholders to keep them abreast of information about the projects.

活化啟德河–社區種植日
Revitalisation of Kai Tak River - Community Planting Event

為能讓市民直接參與工程建設及加強市民對工程的歸屬感，體現「共建啟德河」之精神，渠務署於2017年4月3日於啟德河旁的摩士公園（一號公園）舉辦了一場名為「活化啟德河–社區種植日」的種植活動。參與人士共約五十人，當中包括聖公會基德小學師生、黃大仙區議會議員及本署工程團隊代表。

In order to let the public to participate in the Kai Tak River improvement project and to enhance their sense of belonging to the project, Drainage Services Department held the "Revitalisation of Kai Tak River - Community Planting Event" on 3rd April 2017 at Morse Park (Park No.1) adjoining Kai Tak River. Around 50 participants attended this planting event, including teacher and students from S.K.H. Kei Tak Primary School, Wong Tai Sin District Councilors and the Kai Tak River project team.

聯絡我們 Contact Us

	上游工程 Upstream Project	中游工程 Midstream Project
工程合約 Contract	重建、改善及修復一段由黃大仙警署至東頭二邨的啟德河 Reconstruction, Improvement and Rehabilitation of Kai Tak River from Wong Tai Sin Police Station to Tung Tau II Estate	重建和修復一段由東光道至太子道東的啟德河 Reconstruction and Rehabilitation of Kai Tak River from Tung Kwong Road to Prince Edward Road East
承建商 Contractor	利達 - 實力 聯營 Leader- Sunnic Joint Venture	中國路橋工程有限責任公司 China Road and Bridge Corporation
24小時熱線 24-Hour Hotline	2718 0552 9639 0007	2185 1570 6310 3511
傳真 Fax	2718 3177	2185 1599
電郵 Email	pro@dc201104.com	pro@dc201303.com.hk
網址 Website	www.dsd.gov.hk/others/KTR/	
顧問公司 Consultant	艾奕康顧問有限公司 AECOM Consulting Services Limited	阿特金斯顧問有限公司 Atkins China Limited

我們歡迎您對本通訊的內容提供寶貴意見。
We appreciate hearing your valuable comments to enhance the contents of this newsletter.

http://www.dsd.gov.hk/others/KTR/

渠務署
Drainage Services Department

2017年8月通訊
Newsletter in August 2017

啟德河改善工程
Kai Tak River Improvement Projects

為改善啟德河的排洪能力及緩解周邊地方的水浸風險，渠務署正在啟德河上游和中游河段進行改善工程。相關河段的改善工程分別於2011年10月和2013年12月動工，並預計在2017年年底完成主要排洪工程，餘下工程，包括重建彩虹道路面，將於2018年完成。
此工程通訊讓大家更深入了解各主體工程的最新進度，近期相關的公共活動和其他與本工程有關的資訊。

In order to improve the drainage capacity of Kai Tak River and to mitigate flooding risk to surrounding areas, the Drainage Services Department is carrying out improvement works at the upstream and midstream sections of Kai Tak River. The improvement works at these sections of the River commenced in October 2011 and December 2013 respectively, the essential drainage improvement works are anticipated to be completed by end 2017, and the remaining works, including the reconstruction of Choi Hung Road, will be completed in 2018.
This Newsletter provides you with information on latest progress of the main construction works, recent public engagement activities and other relevant information of the projects.

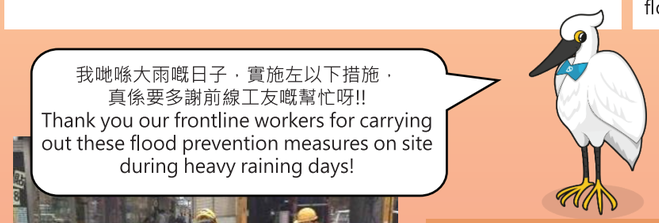
最新資訊 Updated News

應對惡劣天氣的措施

在踏入雨季前，我們實施了多項防洪措施以應付暴雨的來臨，當中包括加強清理渠道，升高及牢固水馬，向附近商户派發沙包等。與此同時，我們亦提早開放已建成約360米長的箱形暗渠，提升現有河道的排洪能力，應付雨季的來臨。
每當天文台發出紅雨警告，我們的緊急應變小組都會在場戒備並在有需要時提供即時協助。在2017年5月24日，香港天文台發出今年首個黑色暴雨警告信號，在這次黑雨下，彩虹道並沒有出現水浸情況，可見上述多項防洪措施所帶來的成效。

Measures against Hazardous Weather

Before the wet season, we implemented a number of flood preventive measures, including cleansing of the gullies, raising and securing water-filled barriers and providing sand bags to nearby shops. About 360m long newly constructed box culvert was also commissioned to increase the drainage capacity of Kai Tak River for the onset of wet season.
Upon the issuance of red rainstorm warning signal by Hong Kong Observatory (HKO), our Emergency Team would standby on site and provide assistance if necessary. On 24 May 2017, HKO issued the first black rainstorm warning signal in 2017, however there was no flooding reported at Choi Hung Road as in the past. It demonstrated the effectiveness of the number of flood preventive measures.



清理渠道
Cleansing of the gullies

水浸提示短訊 Flooding Alert Message

河水上升, 或會出現水浸, 請防備
如有需要, 請聯絡24小時熱線
9639 0007

河水已退卻
如有需要, 請聯絡24小時熱線
9639 0007

緊急應變小組
Emergency Team

派發應急沙包
Provision of sand bags

升高及牢固水馬
Raise and secure water-filled barriers

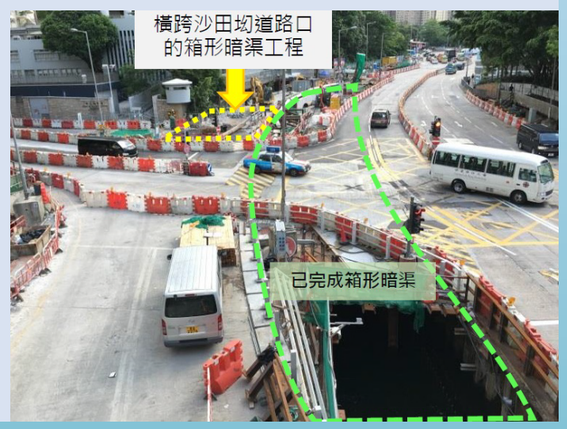
保持地盤整潔
Keeping tidiness of site

工程進度
Works Progress

箱形暗渠工程
Construction of Box Culvert

我們已完成在彩虹道路底橫跨沙田坳道路口的箱形暗渠(圖中綠色虛線位置)工程　，為了進行餘下位於沙田坳道路底的箱形暗渠工程(圖中黃色虛線位置)，我們在6月11日實施了新階段的臨時交通措施， 並開始局部拆除早前為建造箱形暗渠而搭建的臨時行車橋。
隨著上述路段的箱形暗渠和摩士公園　(一號公園)前的一段箱形暗渠相繼完成，我們已開通了由黃大仙警署至摩士公園一段約360米長的箱形暗渠，並於今個雨季啟用。 而餘下約60米長的箱形暗渠，我們正在全力建造中。

We have completed the construction of the box culvert underneath Choi Hung Road across Shatin Pass Road (green dotted line) . For construction of the remaining box culvert across Shatin Pass Road (yellow dotted line), we have implemented a new temporary traffic arrangement on 11th June 2017 and started dismantling part of the temporary vehicular bridge built for the construction of aforesaid sections of box culvert.
Together with the completed box culvert underneath Choi Hung Road and those near the Morse Park (Park No.1), about 360m long box culvert from the Wong Tai Sin Police Station to the Morse Park (Park No.1) was commissioned before this wet season. The construction of remaining 60m long box culvert was in full progress.

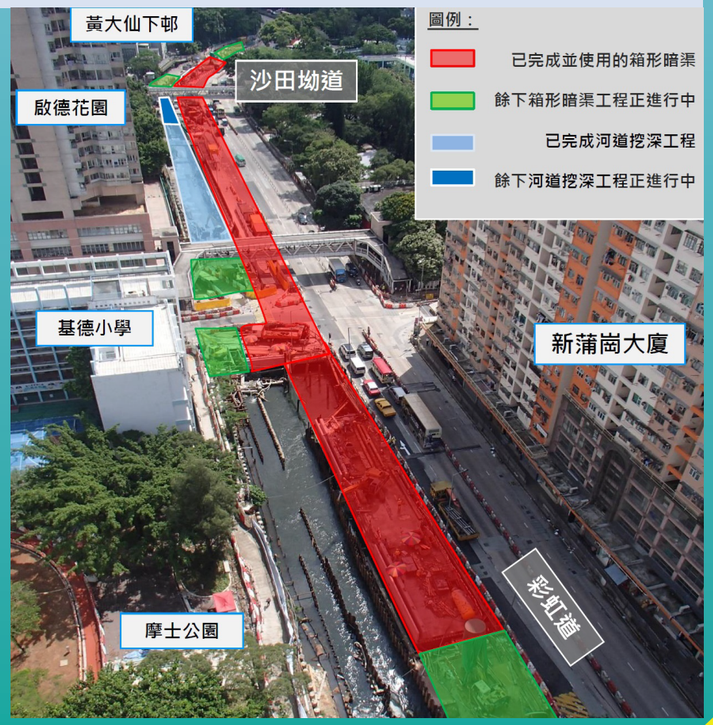


河道挖深工程
River Deepening Works

啟德河的河道挖深工程已經完成超過一半，當中由東泰里至太子道東一段的挖深工程已經完成，而黃大仙下邨對出一段的挖深工程亦已大致完成，我們現正在摩士公園 (一號公園)對出的一段河道進行挖深工程。
More than half of the river deepening works of Kai Tak River was completed. The works for the river section between Tung Tai Lane and Prince Edward Road East was completed, the works for the river section adjacent to Lower Wong Tai Sin Estate was substantially completed and the works for the river section alongside the Morse Park (Park No.1) is ongoing.

黃大仙下邨
Lower Wong Tai Sin Estate

東泰里至太子道東
Tung Tai Lane to Prince Edward Road East



摩士公園(一號公園)
Morse Park (Park No.1)

摩士公園(一號公園)美化及改善工程進展順利，園內工程預計於今年年底前分階段完成。
The progress of beautification and improvement works in Morse Park (Park No.1) is satisfactory. The said works will be completed in phases by end 2017 tentatively.

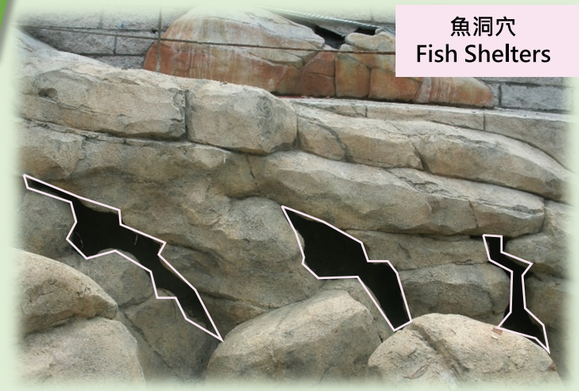
緩跑徑重修工程已順利完成，現已重開給市民使用。
Resurfacing works of jogging track was successfully completed and the jogging track has been reopened to the public.

木甲板建造工程正在進行中。
Timber deck construction works is in progress.

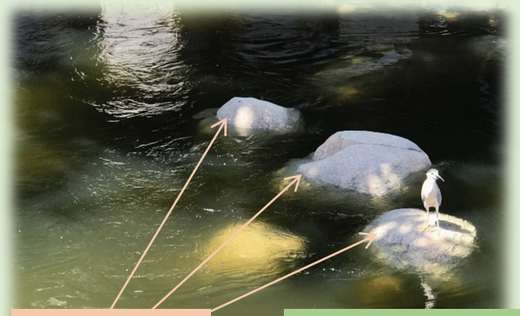
人工水景建造工程正在進行中。
Water feature construction works is in progress.

綠化及園景元素
Greening and Landscaping Elements

我們將合適天然河道的生態元素應用於啟德河的設計，藉此改善微生境及促進生物多樣性。我們在啟德河床旁邊加設魚洞穴及在相應位置加設由人工仿石組成的導流板，以改變水流方向及減低流水速度，形成靜水區，供魚類在河道水流較急時休息，令啟德河的生態環境持續發展。
We will adopt suitable ecological elements of natural river in the design of Kai Tak River to improve microhabitats and promote biodiversity. Fish shelters were added at the sides of river bed and fish deflectors formed by artificial rocks were added at suitable locations to induce variations in river flow direction and velocity. These measures can provide refuge for fish in strong river flow, which enables the sustainable development of Kai Tak River.



魚洞穴
Fish Shelters



導流板
Fish Deflectors

我們時常在河中的仿石上發現飛鳥的蹤跡
We found birds standing on the artificial rocks in the river.